



## 香港圣彼得圣保罗教堂通报

香港圣彼得圣保罗教堂日常生活简报

2016年11月



### 编者的话

在过去的十月，我们举行了年度堂区会议，选举了堂区委员会的成员。感谢各位给予的机会，我再次有幸领导堂区会议。安纳托利·龚神父当选为会议主席助理，祝愿他工作顺利。感谢亚历山德拉·都林娜多年来对会议工作的帮助，也祝愿她的继任者迪米特里（杨佳）工作顺利。还要欢迎堂区会议的新成员，阿列克谢·谢列兹涅夫，他的职位之前由安娜·路易斯担当。

2016年10月还值得纪念的事当属八位司祭共祭的庆典。神父们在圣母饼幪节来到香港，与我们在祈祷中分享了教堂搬迁新址的喜乐。前来参加庆典的客人有：来自芬兰的修士上司祭尼基塔（多布罗纳沃夫），来自北京的司祭谢尔吉·沃洛宁，俄罗斯域外教会的修士司祭费奥多西（玖卡），来自台湾的司祭基里尔·施卡布尔。

在本次庆典之前，我们还印制了关于堂区的中英俄三语的小册子。

10月16日，在斯维特兰纳·克连聂娃以及几位堂区信徒的努力下，我们堂区的孩子举行了秋季儿童节——主日活动以及儿童合唱团表演。

现在堂区的财务状况依旧复杂，除了堂区的日常开支——大约为七万港元每月——堂区还借贷了一笔数额不小的资金用以完成搬迁及装修。现在我们因装修欠下的债务大约是三十万港元。这让我们不得不向堂区信徒请求定期的财政帮助。

## 十一月的礼仪

由于11月上半月堂区堂长告假以及安托尼神父外出履行公务，本月的礼仪每逢周六、周日举行。礼仪时间表可于堂区网站[www.orthodoxy.hk](http://www.orthodoxy.hk)查询，同时也张贴于教堂入口处以及堂区的Facebook网志上。

## 活动预告

11月下旬将在香港举行由俄罗斯东正教会布拉戈维申斯克教区主办的《东正教在中国》图片展。图片展将于11月23至28日在圣公会圣约翰座堂李堂举行。11月25日，作为展览的分项活动之一，还将举行圆桌会议，讨论当前东正教会在中国的实际问题。展览的通告会公布于堂区网站以及我们的社交网页上。

## 我们的项目

### 俄罗斯语言中心

我们继续进行俄语的母语教学以及对外教学。非俄语母语使用者的成年堂区成员可免费学习俄语。关于课程的详情可以在俄语中心的网站[www.rlc.edu.hk](http://www.rlc.edu.hk)查询。

### 主日学校

主日学校继续开设定时课程。如欲为孩子报名，请在教堂网站[www.orthodoxy.hk](http://www.orthodoxy.hk)完成报名手续。

## 出版项目

我们正继续翻译并出版中文东正教图书。本月我们正进行中文的时课经翻译，对八音集进行排版，编辑萨罗夫的圣塞拉芬略传，同时校对奥列格·大卫坚科夫神父的教理问答（安纳托利·龚神父翻译）。翻译、排版、校对和印刷也需要相当的经费，希望您能支持我们的项目。您可以在我们的网络书店 [www.orthodoxbookshop.asia](http://www.orthodoxbookshop.asia) 支持我们。

## 教会圣乐课程

我们的唱经班指挥斯维特兰纳·克连聂娃定时为幼童以及成人开办免费的合唱班级课程。意欲参加者可在礼仪结束后向斯维特兰纳咨询，或者写信咨询：[church@orthodoxy.hk](mailto:church@orthodoxy.hk)

## 监狱服务

我们堂区的监狱服务需要志愿者的帮助。各位如愿参与，礼仪结束后请向安托尼神父咨询，或者写信咨询：[church@orthodoxy.hk](mailto:church@orthodoxy.hk) 一位著名的主教曾说过：“我们身为自由人，正是为了服侍那些失去自由的人！”

## 神学课程

定期的神学课程将于九月开始以俄语、英语及中文举行。有意参加者请写信至[church@orthodoxy.hk](mailto:church@orthodoxy.hk) 报名，书信格式不限。

## 我们的财政状况

我们定时地发布堂区的每月收入以及收到捐款的情况。堂区在香港的法定地位是非盈利的慈善组织。如堂区信徒意欲获得更详细的收支报告，请向堂区主任神父提出要求。

十月收到的捐款：约22,000 HKD（其中9,000 HKD为现金，13,000 HKD为支票）

十月的支出：约64,000 HKD

偿还贷款：23,100 HKD

支付公共服务、通讯及物业管理费：9,000 HKD

受雇者的定期酬劳：32,000 HKD

装修贷款：300,000 HKD

十一月的开支预算：我们堂区十一月的开支预算约为70,000 HKD。



## 捐献

我们堂区完全是依靠堂区信徒的捐献而维持的，我们当中的每一员在来到教堂时都明白，对于支持我们的定时礼仪活动和堂区项目，他的物质帮助都是必不可少的。堂区可以接受支票、银行汇款和现金的捐献。

您可以在此进行电子转帐：[www.orthodoxbookshop.asia/donate/](http://www.orthodoxbookshop.asia/donate/) 我们向您表示诚挚的谢意。

支票抬头请注明：**The Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul (Moscow Patriarchate)**

我们的银行户口：

**Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul  
(Moscow Patriarchate)**

**account # 514—40—66582—7, the Bank of East Asia Ltd.,**

**10 Des Voeux Road, Central Hong Kong,**

**Swift # BEASHKHH,**

**bank code 015, branch code 5**





# СВЯТО-ПЕТРОПАВЛОВСКИЙ ВЕСТНИК

*О повседневной жизни прихода*

*во имя святых апостолов Петра и Павла в Гонконге*

Ноябрь 2016



## От редактора

*Важным событием минувшего октября для нас стало ежегодное приходское собрание с выборами членов приходского совета. Благодарю всех за оказанную честь вновь возглавить Приходской совет братства. Помощником Председателя совета избран о. Анатолий Кунг - пожелаем уму успеха. Поблагодарим Александру Дулину за многолетнюю помощь в работе совета и пожелаем успехов пришедшему ей на смену Дмитрию Ян Цзя. С радостью поприветствуем и нового члена Приходского совета, Алексея Селезнева, сменившего Анну Льюис.*

*Октябрь 2016 года памятен также и сослужением восьмерых священников, прибывших к нам на Покров молитвенно разделить радость от переезда в новое храмовое помещение. Среди наших гостей - игумен Никита (Добронравов) из Финляндии, иерей Сергей Воронин из Пекина, иеромонах Феодосий (Дюка) из РПЦЗ, иерей Кирилл Шкарбуль из Тайбэя.*

*К этому торжеству мы подготовили буклет о нашем приходе - на русском, китайском и английском языках.*

*16 октября старанием Светланы Кремневой и помогавших ей прихожан наши дети провели Осенний праздник - воскресное мероприятие с выступление нашего детского хора.*

*К сожалению, материальное положение прихода остается сложным. Помимо текущих расходов, которые составляют около 70 тысяч гонконгских долларов в месяц, приход занял немалую сумму для того, чтобы был возможен переезд и наш ремонт. В настоящее время наш долг по ремонту составляет около 300 тысяч гонконгских долларов. Это побуждает нас просить прихожан о регулярной посильной финансовой поддержке.*

## **Богослужения в ноябре**

В связи с отъездом настоятеля в отпуск и о.Антония в служебную командировку в первой половине ноября богослужения будут совершаться по субботним и воскресным дням. Расписание богослужений доступно на сайте прихода [www.orthodoxy.hk](http://www.orthodoxy.hk), у входной двери храма, а также в приходской группе в Facebook.

## **Анонсы событий**

В 20х числа ноября в Гонконге состоится выставка фотоэкспозиции «Православие в Китае», подготовленная Благовещенской епархией Русской Православной Церкви. Она будет проводиться с 23 по 28 ноября в кафедральном соборе англиканской церкви St. JOHN'S Cathedral. В рамках выставки 25 ноября будет организован и круглый стол, посвященный ряду актуальных вопросов Православной Церкви в Китае. Анонс о выставке будет доступен на сайте прихода и в наших учетных записях в социальных сетях.

## **Наши проекты**

### **Центр русского языка**

Продолжаем преподавание русского языка как родного и русского как иностранного. Взрослые прихожане могут бесплатно изучать русский как иностранный. Подробная информация о классах доступна на сайте Центра русского языка по адресу [www.rlc.edu.hk](http://www.rlc.edu.hk)

### **Воскресная школа**

Воскресная школа продолжает регулярные занятия. Желающие записать детей на ее занятия могут сделать это через приходской сайт [www.orthodoxy.hk](http://www.orthodoxy.hk)

## **Издательский проект**

Мы продолжаем переводы и издание книг о Православии на китайском. В этом месяце мы работаем над китайским текстом Часослова, версткой Осмогласия, кратким житием преподобного Серафима Саровского, редактированием и версткой Катехизиса о. Олега Давыденкова (перевод о.Анатолия Кунга). Переводы, верстка, редактирование и печать требуют немалых расходов, просим Вас поддержать наши проекты. Это можно сделать через онлайн-магазин [www.orthodoxbookshop.asia](http://www.orthodoxbookshop.asia)

## **Певческий проект**

Регент нашего хора, Светлана Алексеевна Кремнева, ведет регулярные бесплатные хоровые занятия в группах для детей и взрослых. Желающие принять участие могут обращаться к Светлане Алексеевне после богослужений в храме или по электронному адресу [church@orthodoxy.hk](mailto:church@orthodoxy.hk)

## **Тюремное служение**

Тюремное служение нашего прихода нуждается в волонтерской помощи. Просим готовых помочь обращаться к отцу Антонию после богослужений, либо по адресу электронной почты [church@orthodoxy.hk](mailto:church@orthodoxy.hk) По слову одного из видных архипастырей, «Мы свободны для того, чтобы служить тем, кто лишен свободы!»

## **Богословские классы**

Регулярные богословские классы проводятся силами наших священников. Просьба желающих записаться, отправив заявку в произвольной форме на адрес электронной почты [church@orthodoxy.hk](mailto:church@orthodoxy.hk)

## **Наши финансы**

Мы регулярно публикуем примерные сведения о наших ежемесячных доходах и суммах пожертвований, которые мы получаем в Гонконге как приход, имеющий статус благотворительной организации. Более подробные отчеты о доходах и расходах мы готовы предоставлять каждому члену прихода на основании личного запроса, который вы можете адресовать настоятелю прихода.

Пожертвования в сентябре – 22 000 НК\$

(из них наличные пожертвования на службах - 9 000 )

Расходы в октябре – около 64 000 НК\$

Выплаты займа – 23 100 НК\$

Оплата коммунальных услуг, связи и менеджмента – 9 000 НК\$

Выплаты регулярного жалования нанятым сотрудникам – 32 000 НК\$

Долг по оплате ремонта – 300 000 НК\$

Расходы в ноябре - Общая ожидаемая сумма наших расходов в октябре составит около 70 000 долларов



## **О пожертвованиях**

Наш храм существует только на добровольные пожертвования прихожан, каждый из нас, приходя в храм, понимает, что его материальная помощь действительно необходима для осуществления регулярной богослужебной деятельности прихода и всех наших приходских проектов. Приход принимает пожертвования чеками, банковскими переводами и наличными деньгами.

Мы будем признательны за Вашу помощь, которую можно оказать путем электронных платежей здесь: [www.orthodoxbookshop.asia/donate/](http://www.orthodoxbookshop.asia/donate/)

Пожалуйста, используйте имя “**The Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul (Moscow Patriarchate)**” для пожертвований банковскими чеками.

### **Наши банковские реквизиты:**

**Orthodox Brotherhood of Apostles Saints Peter and Paul  
(Moscow Patriarchate)**

**account # 514—40—66582—7, the Bank of East Asia Ltd.,**

**10 Des Voeux Road, Central Hong Kong,**

**Swift # BEASHKHH,**

**bank code 015, branch code 5**

